

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE  
KINGDOM OF NORWAY ON EXEMPTION OF VISA  
REQUIREMENT FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

The Government of the Republic of India and the Government of the Kingdom of Norway

Hereafter referred to as the "Contracting Parties"

Desirous of promoting their bilateral relations;

Considering their interest in strengthening their existing friendly relations, and with a view to facilitating the travel of nationals of one of the Contracting Parties to the territory of the other Contracting Party;

Having regard to the Agreement of 18 May 1999 between the Council of the European Union and the Kingdom of Norway and the Republic of Iceland concerning the latter's Association with the implementation, Application and Development of the Schengen Acquis;

Having regard to the Council Regulation (EC) No.539/2001 of 15 March 2001 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those countries whose nationals are exempt from the requirement, and Article 4(1) stating that Member States may provide for exemptions from the visa requirement for holders of diplomatic passports;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

1. Nationals of one of the Contracting Parties holding a valid diplomatic passport, and not accredited to the territory of the other Contracting Party, shall, when travelling in an official capacity, be exempted from visa requirements to enter, transit through, stay in or leave the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding 90 days in any 180-day period. The maximum period of 90 days in any 180-day period may be construed as either a continuous visit or several consecutive visits.

2. The duration of diplomatic passports of nationals of either Contracting Party shall be valid for at least 6 (Six) months on the date of entry into the territory of the country of the other Contracting Party.

3. For the purpose of determining the period of stay for nationals of the Republic of India, any period of stay in any other state applying the Schengen acquis in full shall be taken into account.

## **ARTICLE 2**

1. This Agreement does not exempt holders of valid diplomatic passports who are members of diplomatic or consular missions or persons employed by international governmental organization or treaty bodies located in the territory of the other Contracting Party, or their family members from the requirement to obtain a visa for accreditation by the receiving State prior to arrival.

2. Nothing in the Agreement shall be construed as affecting the rights and obligations set out in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961 or the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963.

## **ARTICLE 3**

This Agreement shall not affect the right of the competent authorities of either of the Contracting Parties to refuse entry to or prohibit the stay of, persons declared undesirable or persons who fail to meet the conditions for entry and residence under national law or international law.

## **ARTICLE 4**

If the passport of a national exempted from visa requirements under Article 1 of this Agreement is lost while in the territory of the receiving State, the receiving State shall be notified through diplomatic channels. The diplomatic or consular mission of the sending State will issue a new passport or travel document to its national and notify the receiving State through diplomatic channels. The other Party shall also be notified within 30 days of any cancellation of a diplomatic passport.

## **ARTICLE 5**

Each party shall transmit to the other, through diplomatic channels specimens of its current diplomatic passports, new or modified, and shall brief the other Party on the conditions under which these passports are granted and used. Each Party shall notify the other of any changes to the appearance of these passports or to the conditions under which they are granted and

used at least 30 days prior to their introduction and shall supply new specimens of the passports.

#### **ARTICLE 6**

The Contracting Parties may amend this Agreement by mutual consent through additional Protocols by Exchange of Notes, which are to be considered an integral part of this Agreement.

#### **ARTICLE 7**

Any difference or disputes arising out of the interpretation and implementation or application of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Contracting Parties without reference to any third party or an international tribunal.

#### **ARTICLE 8**

1. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date of receipt of the last written notification in which the Contracting Parties inform each other that their respective internal legal procedures for the entering into force of the Agreement have been completed.

2. Each Contracting Party may suspend this Agreement in whole or part, in particular, for reasons of public order, protection of national security or public health or the reintroduction of the visa requirement by the Contracting Party not later than seventy – two (72) hours before the entry into force of such a decision. The Contracting Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, once the reason for suspension no longer exists. The suspension shall not affect the rights of nationals mentioned in Article 1 and 2 of this Agreement who have already entered the territory of the other Contracting Party.

3. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving written notice through diplomatic channels to the other Contracting Party. This Agreement shall cease to be in force ninety (90) days after the date of such written notification.

IN WITNESS WHEREOF, the under

signed being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Oslo on this 14<sup>th</sup> day of October in the year 2014 in two originals, each in Hindi, Norwegian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDIA



Name:

Designation:

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE KINGDOM  
OF NORWAY



Name:

Designation:

भारत गणराज्य की सरकार और नार्वे अधिराज्य की सरकार के बीच राजनयिक तथा सरकारी पासपोर्ट धारकों के लिए वीजा में छूट पर करार।

भारत गणराज्य की सरकार और नार्वे अधिराज्य की सरकार

जिन्हें इसमें इसके पश्चात "संविदाकारी पक्ष" कहा गया है,

अपने मौजूदा मित्रवत संबंधों को सुदृढ़ करने की इच्छा से तथा एक संविदाकारी पक्षकार के राष्ट्रियों को दूसरे संविदाकारी पक्षकार के क्षेत्र में यात्रा की सुविधा प्रदान किए जाने के उद्देश्यों पर विचार करते हुए;

यूरोपीय संघ परिषद् तथा नार्वे अधिराज्य के बीच 18 मई, 1999 के करार तथा शेंजेन एक्विवस के कार्यान्वयन, आवेदन तथा विकास के साथ यूरोपीय संघ परिषद् के संबंधों पर विचार का संदर्भ लेते हुए;

दिनांक 15 मार्च, 2001 के परिषद् विनियमन (ईसी) सं. 539/2001 जिसके तहत यूरोपीय संघ से ईतर देश सूचीबद्ध हैं, के नागरिकों के पास देश की सीमाओं का पारगमन करते समय उनके पास वीजा अवश्य होना चाहिए और ऐसे देश जिनके नागरिकों को ऐसी अपेक्षा से छूट प्राप्त है, और अनुच्छेद 4(1) जिसके तहत ये उल्लेख है कि राजनयिक पासपोर्ट धारकों के लिए सदस्य राष्ट्र वीजा की अपेक्षा से छूट प्रदान कर सकते हैं, का सम्मान करते हुए;

निम्नवत सहमति व्यक्त की है:-

### अनुच्छेद 1

1. किसी एक संविदाकारी पक्ष के नागरिक, जो वैध राजनयिक पासपोर्ट धारक है; तथा दूसरे संविदाकारी पक्ष के राज्य क्षेत्र के लिए प्राधिकृत नहीं हैं तो उन्हें दूसरे संविदाकारी पक्ष के राज्यक्षेत्र में प्रवेश करने, वहां से बाहर निकलने और होकर जाने के लिए वीजा की आवश्यकता में छूट होगी और वहां 180 दिनों की अवधि में से अधिकतम नब्बे (90) दिनों की अवधि के लिए प्रवास करने की अनुमति होगी। 180 दिनों की अवधि में से 90 दिनों की अधिकतम अवधि को सतत यात्रा अथवा कई क्रमशः यात्राओं को माना जाए।

2. दोनों संविदाकारी पक्षों के नागरिकों के राजनयिक पासपोर्ट की अवधि दूसरे संविदाकारी पक्ष देश के भू-भाग में प्रवेश करने की तिथि से कम से कम 6(छः) महीने के लिए वैध होगी।

3. भारत गणराज्य के नागरिकों हेतु प्रवास की अवधि निर्धारित करने के प्रयोजन के लिए किसी देश में प्रवास की कोई अवधि के लिए शेंजेन एक्विंस के लागू किए जाने को पूरी तरह ध्यान में रखा जाएगा।

### अनुच्छेद 2

1. यह करार वैध राजनयिक पासपोर्ट धारकों को कोई छूट प्रदान नहीं करता है, जिन्हें राजनयिक अथवा कौंसुली स्टाफ के सदस्य के रूप में अथवा दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में स्थित अंतर्राष्ट्रीय संगठनों में अपने देश के प्रतिनिधि के रूप में नामित किया गया है के लिए अपेक्षित होगा कि वे दूसरे संविदाकारी पक्षकार के भू-भाग में अपने प्रवेश से वीजा के लिए आवेदन करें।

2. करार में कुछ भी 18 अप्रैल, 1961 के राजनयिक संबंधों पर वियना समझौता अथवा 24 अप्रैल, 1963 के कौंसुली संबंधों पर वियना समझौता में निर्धारित अधिकारों तथा दायित्वों को प्रभावित नहीं किया जाएगा।

### अनुच्छेद 3

यह करार अवांछित घोषित व्यक्तियों अथवा ऐसे व्यक्तियों, जो राष्ट्रीय कानून अथवा अंतर्राष्ट्रीय कानून के तहत प्रवेश करने और प्रवास करने संबंधी शर्तों को पूरा करने में असफल रहते हैं, के प्रवेश से निषेध करने अथवा उनके उस देश में प्रवास से निषेध करने के बाबत दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्षकार के सक्षम प्राधिकारियों के अधिकार को प्रभावित नहीं करेगा।

### अनुच्छेद 4

इस करार के अनुच्छेद 1 के अन्तर्गत यदि एक संविदाकारी पक्ष के किसी नागरिक का पासपोर्ट दूसरे संविदाकारी पक्ष के भूक्षेत्र में खो जाता है तो वह उचित कार्रवाई के लिए इसकी सूचना मेजबान देश के संबंधित प्राधिकारियों को देगा। संबंधित राजनयिक मिशन अथवा कौंसलावास अपने नागरिक को नया पासपोर्ट अथवा यात्रा

दस्तावेज जारी करेंगे और मेजबान सरकार के संबंधित प्राधिकारियों को सूचित करेंगे। दूसरा पक्षकार, राजनयिक पासपोर्ट के रद्द किए जाने के 30 दिनों के भीतर अधिसूचित भी किए जाएंगे।

#### अनुच्छेद 5

इस करार के प्रावधानों के अध्यक्षीन संविदाकारी पक्ष इस करार के प्रवृत्त होने के साथ ही वैध राजनयिक और सरकारी पासपोर्टों के नमूने राजनयिक माध्यमों के जरिए एक-दूसरे को भेजेंगे। यदि नए राजनयिक, सरकारी अथवा विशेष पासपोर्ट पेश किए जाते हैं अथवा वर्तमान पासपोर्टों में परिवर्तन किया जाता है, तो संविदाकारी पक्ष उन्हें औपचारिक रूप से पेश किए जाने के कम से कम तीस (30) दिन पूर्व उनके नमूने राजनयिक माध्यमों के जरिए एक-दूसरे को उपलब्ध कराएंगे।

#### अनुच्छेद 6

संविदाकारी पक्ष अतिरिक्त प्रोटोकॉल के माध्यम से नोट के आदान-प्रदान के द्वारा आपसी सहमति से इस करार में संशोधन कर सकते हैं, जिन्हें इस करार का महत्वपूर्ण भाग समझा जाता है।

#### अनुच्छेद 7

इस करार के प्रावधानों के क्रियान्वयन के परिणामस्वरूप उत्पन्न होने वाले किसी मतभेद अथवा विवाद का निपटान सौहार्दपूर्ण तरीके से संविदाकारी पक्षों के बीच किसी तीसरे पक्ष अथवा किसी अंतरराष्ट्रीय न्यायाधिकरण का संदर्भ दिए बिना पारस्परिक परामर्श अथवा बातचीत द्वारा किया जाएगा।

#### अनुच्छेद 8

1. यह करार अंतिम अधिसूचना, जिसके द्वारा संविदाकारी पक्षों ने राजनयिक माध्यमों से एक-दूसरे को यह सूचना दे दी है कि इस करार के प्रवृत्त होने के लिए उनके राष्ट्रीय विधानों द्वारा निर्धारित शर्तें पूरी कर ली गई हैं, प्राप्त होने की तारीख से तीस(30) दिनों के पश्चात प्रवृत्त हो जाएगा।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष लोक आदेश, राष्ट्रीय सुरक्षा को बचाने अथवा जन स्वास्थ्य के कारणों से पूरे करार अथवा इसके किसी भाग के क्रियान्वयन को

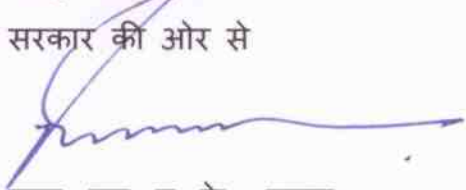

अस्थायी रूप से आस्थगित करने का अधिकार ऐसे निर्णयों के प्रभावी होने की तिथि से बहत्तर

(72) घंटे से पूर्व वीजा अपेक्षा के पुनःआरंभ किया जा सकता है जो संविदाकार पक्ष इस करार को आस्थगित करता है, वह राजनयिक माध्यमों से लिखित तौर पर दूसरे संविदाकार पक्ष को यदि आस्थगन का कारण अब मौजूद नहीं है तो तत्काल इसकी सूचना देगा। यह आस्थगन अनुच्छेद-1 तथा 2 में निर्दिष्ट नागरिकों के अधिकार पर कोई प्रभाव नहीं डालेगा, जो पहले से अन्य संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में प्रवेश कर चुके हैं। ।

3. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष किसी भी समय राजनयिक माध्यमों के जरिए दूसरे संविदाकारी पक्ष को सूचना देकर इस करार को समाप्त कर सकता है। यह करार ऐसी अधिसूचना प्राप्त होने की तारीख से नब्बे (90) दिनों के बाद निप्रभावी हो जाएगा ।

इसे साक्ष्य में अधोहस्ताक्षरकर्ताओं ने अपनी संबंधित सरकारों द्वारा विधिवत प्राधिकृत होकर वर्तमान करार पर हस्ताक्षर किए हैं।

वर्ष 2014 के अक्टूबर महीने के चौदहवें दिन को ओस्लो में हिन्दी, नार्वेजियन तथा अंग्रेजी भाषा में दो-दो मूल प्रतियों में हस्ताक्षरित, सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। निर्वचन में किसी प्रकार की भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

<p>भारत गणराज्य की सरकार की ओर से</p>  <p>नाम: एन. ए. के. ब्राउन पदनाम: एयर चीफ मार्शल पीवीएसएम एवीएसएम वीएम (रिटायर्ड) नार्वे में भारत के राजदूत</p>	<p>नार्वे अधिराज्य की सरकार की ओर से</p>  <p>नाम: टोर हेडरम पदनाम: डायरेक्टर जनरल (रॉयल मिनिस्ट्री ऑफ फोरेन अफेयर्स) नार्वे</p>
--	---



## **Avtale mellom Republikken Indias regjering og Kongeriket Norges regjering om fritak for visumplikt for innehavere av diplomatpass**

Kongeriket Republikken Indias regjering og Norges regjering, heretter kalt «avtalepartene»,

som ønsker å fremme forbindelsene seg imellom,

som tar i betraktning at det er i deres felles interesse å styrke de vennskapelige forbindelsene dem imellom, og som ønsker å lette reisen for statsborgere fra en avtalepart til den annen avtaleparts territorium,

som viser til avtalen av 18. mai 1999 inngått mellom Rådet for Den europeiske union og Kongeriket Norge og Republikken Island om de sistnevnte statenes tilknytning til gjennomføringen, anvendelsen og videreutviklingen av Schengen-regelverket,

som viser til rådsforordning (EF) nr. 539/2001 av 15. mars 2001 om utarbeiding av en liste over tredjeland hvis statsborgere avkreves visum ved passering av de ytre grenser, og over tredjeland hvis statsborgere er fritatt for slik visumplikt, og artikkel 4 nr. 1 som fastslår at medlemsstatene kan fastsette unntak fra visumplikten for innehavere av diplomatpass,

er blitt enige om følgende:

### **Artikkel 1**

1) Statsborgere fra en avtalepart som innehar gyldig diplomatpass og ikke er akkreditert til den annen avtaleparts territorium, skal på reise i embets medfør være fritatt for visumplikt ved innreise på, transitt gjennom, opphold på eller utreise fra den annen avtaleparts territorium i inntil 90 dager i løpet av et tidsrom på 180 dager. Maksimumsperioden på 90 dager i løpet av et tidsrom på 180 dager kan forstås enten som et sammenhengende besøk eller som flere påfølgende besøk.

2) Diplomattpass tilhørende en avtaleparts statsborgere skal være gyldige i minst seks (6) måneder regnet fra datoen for innreise på den annen avtaleparts territorium.

3) Ved fastsettelse av oppholdstiden for indiske statsborgere skal alle opphold i andre stater som anvender Schengen-regelverket i sin helhet, telle med.

## **Artikkel 2**

1) Denne avtale fritar ikke innehavere av gyldig diplomatpass som er ansatt ved diplomatiske eller konsulære stasjoner, eller personer som er ansatt i mellomstatlige organisasjoner eller konvensjonsorganer som ligger på den annen avtaleparts territorium, eller deres familiemedlemmer, for krav om visum med henblikk på akkreditering fra mottakerstaten forut for ankomst.

2) Ingen bestemmelse i denne avtale skal tolkes slik at den berører de rettigheter og forpliktelser som er fastsatt i Wien-konvensjonen om diplomatisk samkvem av 18. april 1961 eller Wien-konvensjonen om konsulært samkvem av 24. april 1963.

## **Artikkel 3**

Denne avtale er ikke til hinder for at en avtaleparts kompetente myndigheter kan nekte innreise eller forby opphold for personer som er erklært uønsket, eller personer som i henhold til nasjonal rett eller folkeretten ikke oppfyller vilkårene for innreise og opphold.

## **Artikkel 4**

Dersom en statsborger som er fritatt for visumplikt etter artikkel 1 i denne avtale, taper passet mens vedkommende oppholder seg på mottakerstatens territorium, skal mottakerstaten underrettes gjennom diplomatiske kanaler. Sendestatens diplomatiske eller konsulære stasjon skal utstede nytt pass eller reisedokument til egen statsborger og underrette mottakerstaten gjennom diplomatiske kanaler. Den annen part skal underrettes innen 30 dager etter at et diplomatpass er tilbakekalt eller inndratt.

## **Artikkel 5**

Partene skal gjennom diplomatiske kanaler utveksle eksemplarer av hverandres gjeldende diplomatpass, det være seg nye eller endrede, og skal informere hverandre om vilkårene for utstedelse og bruk av disse passene. Partene skal underrette hverandre om eventuelle endringer i passenes utseende eller i vilkårene for utstedelse og bruk av dem minst 30 dager før de innføres, og skal oversende nye eksemplarer av passene.

## **Artikkel 6**

Avtalepartene kan ved gjensidig samtykke og i form av noteveksling endre denne avtale gjennom tilleggsprotokoller, som skal anses som en integrert del av avtalen.

## Artikkel 7

Enhver uenighet eller tvist som måtte oppstå som følge av fortolkningen og gjennomføringen eller anvendelsen av disse avtalebestemmelser, skal løses i minnelighet ved konsultasjoner eller forhandlinger mellom avtalepartene, og skal ikke henvises til en tredje part eller en internasjonal domstol.

## Artikkel 8

1) Avtalen trer i kraft den trettiende dag etter at siste skriftlige underretning er mottatt der avtalepartene meddeler hverandre at de har fullført de respektive internrettslige prosedyrene som kreves for at avtalen skal tre i kraft.

2) En avtalepart kan midlertidig oppheve hele eller deler av denne avtale, særlig av hensyn til den offentlige orden, rikets sikkerhet eller folkehelsen, eller som følge av at en avtalepart har gjeninnført visumplikten, senest syttito (72) timer før en slik beslutning trer i kraft. Den avtalepart som midlertidig har opphevet anvendelsen av denne avtale, skal gjennom diplomatiske kanaler underrette den annen part skriftlig straks grunnen til opphevingen er bortfalt. En midlertidig oppheving berører ikke rettighetene til statsborgere omhandlet i artikkel 1 og 2 i denne avtale dersom de allerede har reist inn på den annen avtaleparts territorium.

3) En avtalepart kan si opp denne avtale ved skriftlig underretning til den annen part gjennom diplomatiske kanaler. Avtalen opphører nitti (90) dager etter at slik underretning er gitt.

**SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har de undertegnede, som av sine regjeringer er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.**

Utfærdiget i Oslo den October 14 2014 i to originaleksemplarer på hindi, norsk og engelsk, med samme gyldighet for hver av tekstene. Ved ulik fortolkning skal den engelske teksten gå foran.

For Republikken Indias regjering



Navn:

Tittel:

For Kongeriket Norges regjering



Navn:

Tittel: